

**SISTEMA DE EJERCICIOS PARA EL DESARROLLO DE LA CONSTRUCCIÓN
TEXTUAL EN EL CURSO INGLÉS A1.
SET OF EXERCISES AIMED AT PROMOTING THE DEVELOPMENT OF
TEXTUAL CONSTRUCTION IN THE COURSE ENGLISH A1.**

MSc. María Helen Tamayo Milanés. Profesor Instructor. Centro de Idiomas. Universidad de Granma. Bayamo. Granma. Cuba. mtamayom@udg.co.cu, MSc. Yenier López Barrero. Profesor Auxiliar. Centro de Idiomas. Universidad de Granma. Bayamo. Granma. Cuba. ylopezb@udg.co.cu, Dr.C. Ana Velia Domínguez León. Profesora Titular. Centro de Idiomas. Universidad de Granma. Bayamo. Granma. Cuba. adominguezl@udg.co.cu

Resumen

El trabajo que se presenta da tratamiento a uno de los componentes funcionales de la asignatura Inglés: la construcción de textos escritos, el cual es considerado un tema de trascendencia en el ámbito pedagógico contemporáneo. Persigue como objetivo la elaboración de un sistema de ejercicios dirigidos a favorecer el desarrollo de la construcción textual en los estudiantes de 2do año de la Carrera Ingeniería Forestal de la Universidad de Granma. Se exponen los fundamentos del problema científico, de igual manera se ofrecen los antecedentes históricos del proceso de enseñanza-aprendizaje de la asignatura Inglés para el desarrollo de la construcción de textos escritos. Se asume la integración de los componentes de la asignatura desde una perspectiva didáctica desarrolladora, que se sustenta en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural de Angelina Roméu Escobar.

Palabras claves: componentes funcionales, curso de Inglés A1, construcción textual, Proceso de enseñanza – aprendizaje del Inglés

Abstract

The work that is presented deals with one of the functional components of the English course A1: the construction of written texts, which is considered a topic of importance in the contemporary pedagogical field. Its objective is to develop a set of exercises aimed at promoting the development of textual construction in 2nd year students of the Forest Engineering major at the University of Granma. To carry out this research, empirical methods such as the pedagogical test, the analysis of documents, as well as the pedagogical experimental in its pre – experimental variant were used. Theoretical methods such as analysis and synthesis and system approach were also used. In addition, the descriptive and inferential statistics was used. The application of the set of exercises contributed to improve the teaching-learning process of the course English A1, especially the development of textual construction. The integration of the components of the subject is assumed from an evolutionary didactic perspective, which is based on the cognitive, communicative and sociocultural approach of Angelina Roméu Escobar.

Keywords: functional components, English course A1, textual construction, English teaching-learning process

Introducción

La enseñanza de lenguas extranjeras en la actualidad, figura en los planes de estudios oficiales de casi todos los países del mundo hace más de un siglo. En Cuba, la asignatura Idioma Inglés en el Sistema Nacional de Educación responde a la importancia política, económica, social y cultural de las lenguas extranjeras en el mundo de hoy. La formación multilateral y armónica de los educandos requiere que estos conozcan, al menos, un idioma extranjero como vía para ampliar sus conocimientos y valoraciones de la cultura universal.

En este sentido se trata de perfeccionar el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma Inglés en las universidades cubanas, aspiración del Ministerio de Educación Superior en lograr un egresado universitario capaz de mostrar una competencia comunicativa en lengua inglesa. Con este propósito, a partir del curso 2016- 2017, se implementan una serie de transformaciones como resultado de la adopción de la nueva Estrategia para la Enseñanza de Idioma Inglés con base en estándares internacionales, específicamente el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER, o CEFR en Inglés). Un novedoso modelo de enseñanza y aprendizaje, unido a la concepción de un estilo de examen que certifica las capacidades que el alumno debe controlar en cada uno de los niveles para las categorías comprender, hablar y escribir.

Sin embargo, los problemas referidos a la falta de conocimiento de los estudiantes y las limitaciones que presentan para su aplicación, tienden a acumularse de un curso a otro. La acumulación de dificultades imposibilita resolver con éxito las tareas escolares y conduce, a veces, a la desmotivación por el aprendizaje. La construcción textual en la lengua extranjera no constituye un fin en sí misma, sino una vía que apoya el aprendizaje de otros aspectos de la actividad verbal. Por lo tanto se considera un objetivo instrumental o auxiliar.

El siguiente trabajo persigue como objetivo la elaboración de un sistema de ejercicios dirigidos a favorecer el desarrollo de la construcción textual en los estudiantes de 2do año de la Carrera Ingeniería Forestal de la Universidad de Granma.

Desarrollo

Tradicionalmente el objetivo de la enseñanza ha consistido en la transmisión de los conocimientos del profesor al alumno, lo cual implica dar por supuesto el carácter directamente transmisible del saber. La investigación en psicología y en filosofía ha redefinido las relaciones entre los conceptos de saber y aprender, por un lado, y entre los de enseñanza y aprendizaje, por el otro. El aprendizaje se concibe como un proceso complejo en cuya construcción participa activamente el alumno al aportar sus experiencias y conocimientos previos. El estudiante participará de manera activa en ese proceso si es consciente del mismo y puede identificar las estrategias que él utiliza.

La educación en nuestra sociedad tiene como objeto fundamental el desarrollo multifacético de las nuevas generaciones. Esto se logra con un proceso docente-educativo que desarrolle, bajo el correcto control y dirección del docente sobre el educando, el establecimiento adecuado de la comunicación profesor- alumno, no sólo en el límite del aula, sino además fuera de ella; pues mientras más variada sea la comunicación, mayor será el influjo educativo sobre la personalidad de ambos.

Roméu (2007) considera en la actualidad que este proceso de construcción de textos escritos debe ser atendido desde un enfoque que integre tres dimensiones: *la cognitiva, la comunicativa y la sociocultural*. Este enfoque estudia la lengua, el habla

y la norma en su interrelación como partes indisolubles del sistema, que se materializan en la unidad del contenido y forma del texto.

El programa del curso Inglés A1 tiene como objetivo lograr la competencia comunicativa (lingüística, discursiva, socio-lingüística y estratégica) de los estudiantes en el dominio integrado de las cuatro habilidades generales del inglés, en un nivel elemental inicial según lo establecen las habilidades y descriptores (nivel de competencia A1) del Marco Común de Referencia Europeo. Sin embargo, al concluir esta etapa se observan limitaciones en el uso adecuado de la comunicación escrita.

La experiencia de los autores, la exploración de la realidad educativa y la utilización de diferentes técnicas aplicadas, permitieron detectar que existen insuficiencias en el desarrollo del proceso de enseñanza- aprendizaje del curso Inglés A1, específicamente en la construcción de textos escritos en los estudiantes de 2do año de la Carrera Ingeniería Forestal, entre las que se destacan las siguientes:

- Limitaciones en la utilización de las estructuras gramaticales y las reglas ortográficas y de puntuación.

- Insuficiencias en el uso del vocabulario y las funciones comunicativas estudiadas.

- Limitaciones en la instrumentación de estrategias de aprendizaje que les permitan redactar textos según las diferentes formas discursivas y en consonancia con la situación comunicativa ofrecida de manera coherente y creativa.

El lenguaje escrito requiere trabajo consciente puesto que su relación es distinta de la del lenguaje oral: la última precede al lenguaje interiorizado en el curso del desarrollo, mientras que el lenguaje escrito sigue al interiorizado y presupone su asistencia (el acto de escribir implica una interpretación del habla interiorizada). Pero la gramática del pensamiento no es la misma en los dos casos. Hasta se podría decir que la sintaxis del lenguaje interiorizado es exactamente lo opuesto de la sintaxis del lenguaje escrito, con el habla oral entre los dos. (Vigotski, 1981)

Si el hombre se comunica como personalidad, todos los elementos de índole subjetivas resultan decisivos en la comunicación. Este conjunto de conocimientos hacen posible la comprensión y producción de discursos. Plantea Vigotski que hasta ese momento la Psicología había considerado la escritura como una complicada habilidad motora. Así pues se le prestaba poca atención a la cuestión del lenguaje escrito como tal, es decir un determinado sistema de símbolos y signos, cuyo dominio representaba un punto crítico en el desarrollo cultural del educando.

De lo anterior, se derivan algunas implicaciones prácticas que Vigotski consideraba pertinentes:

- La escritura debe poseer un cierto significado para los educandos, debería despertar en ellos una inquietud intrínseca y ser incorporada a una tarea importante y básica para la vida, como la actividad cultural compleja que es. Solo entonces podemos estar seguros de que se desarrollará, no como una habilidad que se ejecuta, con las manos y los dedos sino como una forma de lenguaje realmente nueva y compleja.

- La necesidad de que la escritura se enseñe de modo natural.

- Enseñarle a los educandos el lenguaje escrito y no la escritura de letras.

Las conclusiones a que arriba Vigotski, sin lugar a dudas, no pueden ponerse en práctica si no se rompe con el esquema formal de enseñanza de la lengua y se le da prioridad a la satisfacción de las necesidades cognitivas y comunicativas de los educandos, a partir de la creación de situaciones comunicativas reales, en las que escribir tenga para ellos una verdadera significación.

El conocimiento de la lengua, o sea, su contenido lingüístico, se interpreta como la asimilación de las categorías y unidades de la lengua y sus funciones como la concepción de las regularidades y las reglas relacionadas con sus categorías y funciones; la asimilación de la formación semántico - estructural de carácter semántico, sintáctico, morfológico y fonológico indispensables para la comprensión y expresión de información en la lengua extranjera. Por tal razón en los últimos tiempos la lingüística ha prestado una especial atención a la actividad verbal como proceso de transmisión y recepción de información a través de códigos lingüísticos.

El lenguaje es definido por Angelina Roméu como un medio de comunicación social, por lo que en el análisis de los hechos lingüísticos no puede perderse de vista que estos ocurren en situaciones en que los hombres interactúan, para lo cual deben escoger los medios léxicos y gramaticales más adecuados a su intención y finalidad. (Roméu, 2009).

De lo anterior se deriva que la enseñanza de la lengua, para que sea efectiva, debe propiciar el análisis de tales hechos. Esto supone, además, colocar al alumno en situaciones comunicativas más complejas y enfrentarlo a disímiles textos, contruidos en diferentes estilos funcionales, con el objetivo de que se percate de la necesidad de elegir el código adecuado al estilo de la comunicación y construir de manera más efectiva.

La competencia comunicativa se manifiesta por medio de los procesos de comprensión y construcción textual del individuo. El término competencia lingüística fue acuñado por Chomsky (1981), quien lo definió como las capacidades y disposiciones para la interpretación y la actuación. Otros como Hymes (1972), lo definen como la suma de las experiencias que se acumulan en el uso de la lengua que se evidencia en el conocimiento de los medios lingüísticos, su disponibilidad y su empleo en la comunicación, a lo que se suma el criterio de Van Dijk (1980) cuando la identifica como la capacidad de usar expresiones adecuadamente en alguna situación comunicativa.

Acosta (2000) plantea que la lingüística del texto estudia los procesos de comprensión y construcción del texto. Estos procesos de comunicación presuponen la competencia comunicativa, las formas lingüísticas y el contexto. Asimismo reconoce tres componentes funcionales dialécticamente relacionados en la comunicación; ellos son: la comprensión, el análisis y la construcción del texto.

Aunque cada componente presupone los demás, estos constituyen etapas bien diferenciadas. La comprensión ocurre mediante las habilidades de comprensión auditiva y escrita (la lectura), mientras que la construcción se realiza mediante la expresión oral y escrita. El análisis es un instrumento para ambos procesos, el de comprensión y el de construcción del texto.

Domínguez (2007) refiere que la construcción textual es el proceso autorregulado de producción de significados para la creación de discursos orales o escritos que satisfacen necesidades e intereses individuales y sociales, se estructuran a partir de las experiencias y los conocimientos, hábitos y habilidades; se adecuan a contextos específicos y a receptores determinados, y tienen en cuenta las variables lingüísticas y estilísticas de conformación de esos discursos, en los que se revelan la personalidad y la cultura del individuo.

A partir de lo antes expuesto, los autores de este trabajo han elaborado un sistema de ejercicios para desarrollar la construcción textual a un nivel A1 en estudiantes de 2do año de la Carrera Ingeniería Forestal.

Cada uno de los ejercicios propuestos ayuda a fijar el aprendizaje del contenido, lo que con seguridad favorece el desarrollo de los componentes funcionales del idioma

Inglés, destacándose en todo momento la construcción textual como aspecto de la actividad verbal de máxima prioridad a trabajar en los ejercicios que contempla el sistema. Estos se pueden aplicar en las clases prácticas u orientarlos de estudio independiente.

La evaluación se desarrollará mediante la evaluación sistemática, la autoevaluación y la coevaluación como partes integrantes del proceso de aprendizaje. La autoevaluación se realizará con la guía del profesor durante el transcurso de cada ejercicio, utilizando diferentes formas para posibilitar que los estudiantes arriben a través del criterio de los demás, o el de ellos, a determinar los aciertos y desaciertos en el desarrollo de las tareas, en este sentido también se realizará la coevaluación.

Es sistemática porque todos los ejercicios evaluados se hacen con una secuencia lógica, una conduce a la otra, organizadas de manera estructural, articulando todos los eslabones del proceso de enseñanza - aprendizaje para desarrollar el pensamiento teniendo en cuenta los procesos lógicos. Este sistema de ejercicios no es un modelo a seguir, sino una tipología que puede servir de soporte a los profesores de la asignatura y de esta manera dar prioridad en clases a la construcción de textos escritos.

Proposal of the Set of Exercises for the Construction of Written Texts

Text: A letter.

Dear penfriend,

I am Sabine. I am nineteen. I am a University student. I am French. I live at 3423 Grand Street, Paris. My phone number is 719-429106. My city, Paris, is large and beautiful. I live near the Eiffel Tower. It is a magnificent construction. What about your place? Do you live in a town or in a city?

My favorite color is yellow and my favorite subject in school is English. Which are your favorites?

Yours, Sabine.

Exercise # 1

Objective: To discern different types of punctuation marks in a given sentence.

Procedure: The teacher will ask the students to copy from the board the sentences including deliberate mistakes on them referred to the use of capital letter and punctuation mark. The students should correct them and, after having checked the answers with the teacher, they will report orally the information contained in the sentences. This activity may be accomplished dividing the sentences into two groups, so that more than one student has the opportunity to participate.

Heading: Copy the sentences. Capitalize the necessary words and place the proper punctuation marks.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| a) sabine lives in paris france | f) is her city large and beautiful |
| b) she is thirteen years old | g) do you live in a town or in a city |
| c) is she a secondary school student | h) are there marvelous constructions |
| d) she lives at 3423 grand street
paris | i) what is your address |
| e) her phone number is 719- 429106 | j) where do you live |

Exercise # 2

Objective: To distinguish the use of capital letter and punctuation marks in a piece of writing.

Procedure: The teacher will copy a letter on the board including deliberate mistakes on it referred to the use of capital letter and punctuation. The students will fulfill the exercise first on their notebooks. Then the teacher will ask them to go to the board to correct the text, so that all the class get acquainted of the right answers.

Heading: This is a letter written by a Venezuelan boy to a penfriend in Cuba. The text includes some capitalization and punctuation mistakes. Copy the letter, and make all the changes that are necessary. Be ready to read the letter aloud to your classmates.

dear penfriend

i want to introduce myself i am robert i am twelve years old i live in caracas venezuela my city is really beautiful it has many interesting places such as bolivar square the fine arts museum and the cathedral of caracas there is a hospital near my school what about your city do you live in a town or in a city write soon and tell me about yourself

yours robert

Exercise # 3

Objective: To reproduce the prepositions of place within a given text.

Procedure: The teacher will prepare a set of three cards referring to names and personal pronouns, verbs and complements and will organize the class into teams of five students. Then each team will work with the information contained on the cards and will write sentences connecting all the elements offered using prepositions of place.

Heading: Use the information below and write as many sentences as you can. Choose **in**, **on** or **at** for each sentence.

a) Read the sentences aloud to the rest of the class.

Subject	Verb	Complement
Sabine	lives	Paris
Mario	works	French
He	study	Cuba
She		423 Jackson Street
They		Bayamo
I		5th Avenue

Exercise # 4

Objective: To express in the written form ideas in simple present tense related to personal information.

Procedure: The teacher will copy an incomplete letter on the board so that the students complete each blank space appropriately using their own information.

Afterwards, they will report orally the letter containing their own data in front of the class.

Heading: Imagine you are writing a letter to a penfriend. Use the model below and complete the blanks. Be sure to give your correct address at the top. Use the adequate form of the verb *be* in each case.

Month, day and year.

Dear _____,

My name (be) _____. I live in _____. I (be) _____ years old. I (be) from _____. I live at _____. My city (be) _____ and _____. There (be) a _____ near my house.

My favorite color (be) _____ and my favorite subject (be) _____. What about your _____? Do you live _____?

Please write and tell me about yourself.

Yours, _____.

Exercise # 5

Objective: To express in the written form ideas related to personal information.

Procedure: The students will be asked to write a letter expressing ideas related to name, age, address, description of the city or town, likes and other important aspects they consider to mention. The works should be handed in to the teacher to be corrected and returned to the students for they analyze the mistakes they made.

Heading: Imagine that you have a friend in Bahamas and you write a letter to her/him giving as much personal information as possible. Hand the letter into your teacher.

Communicative function: Describing the house.

Text: Karen's grandparents' home.

Hello! My name is Karen. This is my grandparents' flat. They live in Brighton. Brighton is a large town in the South of England. It is on the South coast of England. My grandparents' flat is on the second floor. The flat is by the sea. It is small. There is a kitchen and a living room. There are two bedrooms and a small bathroom with a toilet. There isn't a garden or a garage, but there is a balcony. My brother and I like our grandparents' flat. We go there for our holidays. It is great!.

Apartment (America)= Flat (Great Britain).

Exercise # 6

Objective: To distinguish words requiring the use of capital letters in a group of sentences.

Procedure: The teacher will copy the sentences on the board and will have the students to rewrite each of them capitalizing the necessary words. Then the teacher will ask the students to write the answers on the board and read them aloud.

Heading: Copy the sentences below and make all the corrections that are necessary.

- a) rose and george are karens' grandparents.

- b) the flat is on the corner of dickens street and plymouth avenue.
- c) the flat is by the atlantic ocean.
- d) karen's brother's name is christopher.
- e) they spend the month of july with their parents every holidays.

Exercise # 7

Objective: To reproduce information offered in a group of sentences using definite and indefinite articles.

Procedure: The students will write down from the board some sentences referring to the information included in the previous text. They will be asked to complete the blank spaces using definite and indefinite articles where necessary. This exercise will be accomplished in pairs.

Heading: Copy the sentences below. Use an article (**a**, **an**, or **the**) where you need one. If you don't need an article, mark the place with an X.

- Read your sentences to the rest of the class.

- a) Karen is _____ young girl.
- b) _____ Brighton is a large town in the South coast of England.
- c) _____ flat is by the sea.
- d) Karen's brother is _____ English boy.
- e) There are _____ two bedrooms and _____ small bathroom in the flat.
- f) Brighton is on _____ South coast of _____ England.

Exercise # 8

Objective: To apply in the written form the different ways to narrate actions at the moment of speaking.

Procedure: The teacher will ask the students to narrate in the written form the actions that each member of his/her family is doing now. Then they will report their narrations to the class.

Heading: What's doing each member of your family right now? Write a paragraph narrating what each of them is doing. Be ready to report your written narration to your classmates.

Al realizar el análisis de los resultados de la prueba pedagógica final sobre el desarrollo de la construcción textual escrita, se pudo constatar que disminuyó la cantidad de estudiantes que presentaban un bajo nivel de desarrollo en relación a este componente funcional y aumentó significativamente la madurez expresiva de los mismos.

En el indicador *Ajuste a la forma elocutiva a desarrollar según la situación comunicativa que se ofrece y organización de las ideas antes de expresarlas por escrito*, se comportó de la siguiente manera, 22(73,3%) estudiantes alcanzaron el nivel alto, 6(0,2%) el nivel medio y 2(0,6%) el nivel bajo. Se evidencia que existe un salto muy positivo al ajustarse a la forma elocutiva según la situación comunicativa que se les ofrece y en la organización de las ideas antes de expresarlas por escrito. Los estudiantes trabajaron de manera individual, ya que se mostraron

independientes al organizar las ideas para expresarlas por escrito; demostrándose solidez en los conocimientos en el mayor número de estudiantes del grupo.

Con relación al indicador *Construcción del texto utilizando correctamente los componentes estructurales-funcionales de la comunicación relacionado al uso correcto de la letra inicial mayúscula, puntuación, las estructuras gramaticales y las unidades léxicas estudiadas*, se refleja que 19(63,3%) estudiantes alcanzaron el nivel alto, 8(26,6%) alcanzaron el nivel medio y 3(0,1%) el nivel bajo. Esto evidencia que la mayor cantidad de estudiantes posee dominio del uso de la mayúscula y los signos de puntuación, así como de las estructuras gramaticales y unidades lexicales más estudiadas en el grado para construir un texto.

En cuanto al indicador *Presentación del texto con coherencia, unidad, legibilidad y creatividad*, 21(70%) estudiantes alcanzaron el nivel alto, 6(0,2%) alcanzó el nivel medio y 3(0,1%) el nivel bajo. Esto demuestra que la mayoría de los estudiantes mostró un dominio satisfactorio de todos los requisitos establecidos para presentar el texto. Mediante el mismo, lograron dar sus criterios personales y sus valoraciones sobre los temas propuestos. Utilizaron los conocimientos adquiridos que les proporcionó la propuesta de ejercicios para presentar el producto final, mostrando capacidad e independencia cognoscitiva para aplicarlos de acuerdo a las circunstancias o contexto en el que se desarrollan.

De manera general se puede afirmar que en términos de aprendizaje una vez aplicado el sistema de ejercicios propuesto se evidenció un salto cualitativo en lo que respecta a la construcción de textos escritos por parte de los estudiantes del grupo objeto de estudio, pues la mayoría de los estudiantes obtuvieron categorías entre medio y alto, garantizando con ello un mejor ajuste a la forma elocutiva a trabajar según la situación comunicativa que se ofrece, además se revelaron mayores índices de organización de las ideas escritas.

Por otra parte, se constató un uso correcto de los componentes estructurales-funcionales de la comunicación relacionado a la letra inicial mayúscula, puntuación, las estructuras gramaticales y las unidades léxicas estudiadas. Los estudiantes demostraron mayor nivel de coherencia, unidad, legibilidad y creatividad en el momento de construir, lo que favorece indudablemente la mejor aprehensión de los conocimientos que ofrece el proceso de enseñanza-aprendizaje en el curso Inglés A1.

Por tanto, se puede afirmar que ha sido efectiva la aplicación del sistema de ejercicios. Sólo resta seguir dándole tratamiento al tema sistemáticamente hasta lograr la concreción de la construcción de textos escritos en los estudiantes que reciben el curso Inglés A1.

Conclusiones

El sistema de ejercicios propuesto, sustentado en el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural, facilita un aprendizaje reflexivo, crítico y valorativo en los estudiantes en cuanto a construcción de textos se refiere, permitiéndole además producir nuevos textos coherentes, legibles, que evidencian unidad entre sus partes y creatividad.

Bibliografía

Acosta Padrón, R. (2000). *Enfoque Interactivo para la Enseñanza de Lenguas, Maestría de Didáctica del Español y la Literatura*. La Habana: Pueblo y Educación.

Chomsky, N. (1981). *Estructuras sintácticas*. México: Siglo XX.

Domínguez García, I. R. (2007). Hacia la orientación de la escritura mediante un modelo didáctico. En el enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de lengua y literatura. Ciudad de La Habana: Pueblo y Educación.

Hymes, D. (1972). Competencia comunicativa. EE.UU: J. Pride.

Roméu Escobar, A. (2009). Teoría y práctica del análisis del discurso. Su aplicación en la enseñanza. La Habana: Pueblo y Educación.

Roméu Escobar, A. (2007). *El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura*. La Habana: Pueblo y Educación.

Van Dijk, T. (comp.). (2000). El estudio del discurso. El discurso como estructura y proceso. México. Siglo XXI.

Vigotski, L. (1981). Pensamiento y Lenguaje. La Habana: Pueblo y Educación.